

МОНГОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ НАУЧНО-
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ ЯЗЫКА,
ЛИТЕРАТУРЫ И ИСТОРИИ

**КРАТКИЙ СПРАВОЧНИК ПО
ОРФОГРАФИИ и ПУНКТУАЦИИ
БУРЯТ-МОНГОЛЬСКОГО ЯЗЫКА**

Цена 1 р. 45 к.

Фонд
редких изданий

БУРГИЗ—1940—УЛАН-ДЭ

I. А Л Ф А В И Т.

1. Бурят-монгольский алфавит состоит из следующих 36 букв:

А а	Б б бэ	В в вэ	Г г гэ	Д д дэ	Е е	Ё ё	Ж ж жэ	З з зэ
И и	Й й й краткое	К к ка	Л л эль	М м эм	Н н эн	О о о	Өө өө ө	П п пэ
Р р эр	С с эс	Т т тэ	Ү ү у	Ү ү	Ф ф эф	Х х ха	Һ һ ха	Ц ц це
Ч ч че	Ш ш ша	Щ щ ща	ТЬ твёрдый знак	Ы	Ь мягкий знак	Э э	Ю ю	Я я

2. Двенадцать букв алфавита называются гласными: *а, о, у, я, ё, э, өө, ү, е, и, ы, ю*. Одна буква — *й* — называется полугласной. Две буквы *э* и *ь* никаких звуков не обозначают. Их называют немыми, или безгласными.

Остальные 21 букву называют согласными: *б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, р, с, т, ф, х, һ, ц, и, ш, иц*.

3. В отличие от русского в бурят-монгольском алфавите имеются три дополнительных буквы — *һ, өө, ү*, которые обозначают специфические звуки бурят-монгольского языка. Кроме того, буква *ё* сохраняется как отдельная буква.

4. Буквы алфавита реализуются следующим образом:

а — аман, наран, хадаха, хадагалха, уран;

б — буга, абаха, бодол, шүрэб, баабгай;

в — вывод, вакса, винт, организовалха;

г—гал, гаргаха, агнаха, ангир, хэрэг,
ð—далай, дунда, булад, дуран, удха,
е—ерэбэ, ехэ, бэе, үе, эрьехэ, үерлэхэ;
ё—ёно, хоёр, гоё, горьё, орьёл, нёдонон,
ж—жэл, ажалшан, жэжэ, аржагар, тираж,
з—зам, газар, зоримгой, зарим, колхоз, зун,
и—инаг, плдам, хорин, хилэ, дали, бариха;
й—аймаг, байрлаха, нойр, сайка, сарай,
л—лаб, алдар, альбом, лампа, жэргэмэл,
м—мал, намар, амарха, машина, дүрим;
н—нэрэ, ан, унаган, унан, набтар, анхан;
օ—одон, боро, бочко, орон, омогорхо;
өө—өөхэн, хөөрэлдөөн, зөөри, бөөрэ, худөө,
н—протокол, пүмпээгэр, принцип, поезд;
р—революци, арал, арбан, гонзогор, тэрэгэ;
с—самса, аса, бэгсэргэ, силос, сэдыхэл;
т—тала, алтан, толгой, совет, темэ, тэрэ,
ү—унан, хула, культура, будаг, урал;
Ү—үгэ, үнэн, дүтэ, угы, дүрбэн, бургэд;
ֆ—фабрика, шарф, кофто, портфель;
х—хада, аха, хүхихэ, хюрөө, эдэбхи;
һ—һара, һанал, хуһан, арһан, һалхин;
ң—центр, цех, цинк, принцип, стахановец;
ч—член, почто, Чита, Чехов, врач;
ш—шанар, ашаха, бэшэхэ, карандаш,
щ—совещани, щётко, щетинэ, плащ;
ձ—сьезд, разъезд, об ём, субъект, объект,
ы—харгы, эжы, опыт, ургы, сыр, амиды, дэмы,
ь—эрье, артель, ажалынь, мульһэн, барьер;
э—эрдэм, эрид, нэгэдэл, эхэнэр, этап, энэ;
ю—юнэн, нюдэн, нютаг, бюджет, юрэ;
и—ябадал, мяхан, аяга, баяр, ябая, хяра.

II. ПРАВОПИСАНИЕ ГЛАСНЫХ.

5. В бурят-монгольском языке имеются 8 гласных звуков: *а, о, у, э, өө, ү, ы, и*. Эти гласные по месту образования делятся на задние (*а, о, у*), передние (*э, өө, ү*) и нейтральные (*ы, и*).

В одном слове могут сочетаться либо задние гласные, либо передние, а нейтральные гласные могут сочетаться и

с теми и с другими. Это называется законом гармонии гласных.

Примеры:

аха	эхэ	эдир
аймаг	үзэг	харгы
уула	өөхэн	хухы
орон	хүдөө	нютаг
үнан	эрдэм	нюдэн

Закон гармонии гласных не соблюдается в сложных и заимствованных словах: *модобэлэдхэл*, *литература*, *хрестомати*, *ябаагуй*.

6. Гласные звуки по произношению делятся на краткие, долгие и дифтонги. Краткие гласные, произносимые быстро и кратко, обозначаются одной буквой: *а, о, у, э, ү, и*. Долгие гласные произносятся протяжно и обозначаются, за исключением *ы*, двумя буквами: *aa, oo, uu, ээ, үү, ы*. Дифтонги образуются при слитном произношении кратких гласных *а, о, у, э, ү* с *й* кратким и обозначаются двумя буквами: *ай, ой, уй, эй, үй*.

Примеры:

адар	аадар	айдар
одон	оодон	ойдо
ула	уула	үйла
эм	ээм	эй
—	хөөрэлдөөн	—
зүлгэ	зүүлгэ	зүйлгэ
нидхэ	ниидэхэ	—
—	харгы	—

7. Гласные звуки *а, о, у, э, ү, aa, oo, uu, ээ, үү* после мягких согласных звуков (кроме *ж, ш, ч, үж*) обозначаются буквами *я, ё, ю, е, яа, ёо, юу, еэ*.

Примеры (сравнить):

хара—*хяра*, *хорохо*—*хёрхо*, *хүнан*—*хюна*, *хүхэр*—*њюдэн*, *тараа*—*таряа*, *болоо*—*болёо*, *халуун*—*халюун*, *булуу*—*булюу*, *һэрээ*—*һэрээ*, *элүүр*—*элюур*.

В начале слова, после гласного звука, а также после букв *ә* и *ь* буквы *я, ё, ю, е, яа, ёо, юу, еэ* обозначают два звука: *я—ъя, ё—ъо, ю—ъу* или *иу, е—ъэ, я—ъя*.

ийаа, ёо—йоо, юу—йүү или ўүү, еэ—йээ. Такие звуки называются йотированными.

Примеры: *яба, харьн, аи, ёо, бодол, съёмко, орьёл, эрьюулэ, нухзээ, эрье, турьен, юрэнхы.*

Таблица гласных букв.

Наименование гласных	Задние	Передние	Нейтральные
Краткие . .	<i>а, о, у, я, ё.</i>	<i>э, ү, е</i>	<i>и, ю</i>
Долгие . .	<i>aa, oo, uu, яя, ёо</i>	<i>ээ, oo, үү, еэ</i>	<i>ии, үү, юу</i>
Дифтонги .	<i>ай, ой, уй</i>	<i>эй, үй</i>	—

8. Краткие гласные *а, о, э* непервых слогов оформляются по гласному первого слога.

Если в первом слоге слова стоят *а, aa, ay, я, яя, у, uu, uy*, то в последующих слогах пишется *а*: *аса, аадар, айдар, янан, яарал, унан, уурал, уйтан*.

Если в первом слоге слова стоят *э, ээ, е, oo, ү, үү, uy*, то в последующих слогах пишется *э*: *эшэ, ээрсэг, ехэ, хөөргэ, үрэхэн, үүлэн, туймэр*.

Если в первом слоге слова стоят *о, oo, ой, ё, ёо*, то в последующих слогах пишется *о*: *бодол, оохор, оймон, ёо, ёохор*.

Если в первом слоге слова стоят *и, ii, ю, юу*, то в последующих слогах пишутся *а* или *э*: *инаг, иимэ, юрэ, хюмнан, юумэн*.

9. Если в первом слоге слова стоят *о, oo, ой, ё, ёо* и в одном из непервых слогов—*уу*, то в последующих слогах дальше *уу* пишется *а*: *оршуулба, оймуулба, ёнуулха*.

10. Если в первом слоге слова стоят *ү, үй, oo, ю*, то в последующих слогах из долгих гласных пишется *oo*: *үшөөхэн, гүрөөхэн, хүнөө, зүйдөөл, өөрөө, хюрөө, үймөөн*.

Если в первом слоге слова стоят *ү*, то в последующих слогах после мягкого согласного пишется *еэ*, а дальше *еэ* пишется *ээ*: *үнеэн, үнеэдээ, худэлмэрээр, худэлмэрээрээ*.

После слогов с долгим *үү* всегда пишется из долгих гласных *ээ* или *еэ*: *үүдээр*, *дүүдээ*, *дүүеэн*, *хүүеэн*.

11. Долгое *ии* пишется в начале и середине основы, а *ы*—в конце основы. Если стоит в конце основы мягкое согласное, то пишется долгое *ии*.

Примеры:

миисгэй	харгы	тохии
шигтэй	дугы	бохии
бишихан	харанхы	дүлии
нарихан	бүрэнхы	хии

12. Передний неясно произносимый гласный, средний между *э* и *и*, в первых слогах обозначается в словах переднего ряда через *э*, а в словах заднего ряда и личных местоимениях первого и второго лица—через *и*: *эрэ*, *элируулхэ*, *бэшэг*, *шэнэ*, *бэлшээри*, *жэл*, *жэжэ*, *би*, *ши*, *илдам*.

13. В бурят-монгольском языке буквы *я*, *е*, *ö*, обозначающие мягкость предыдущего согласного, дальше первых слогов в роли смягчения не употребляются, а употребляется *и*: *дали*, *хабирга*, *сабиргай*, *дабирхай*, *бари*, *бариан*, *барива*.

14. Производные и непроизводные глагольные основы всегда оканчиваются на гласную: *яба*, *ошо*, *ерэ*, *бари*, *халтира*, *ябуула*, *тэмэсэ*, *худэлмэрилэ*, *долёо*, *угаа*, *бай*, *хуу*.

При прибавлении окончаний-*-ба*, -*ха*, -*иан* и др. двухсложные глагольные основы сохраняют свои неясные гласные *а*, *о*, *э*, *и*: *гараба*, *үгэхэ*, *абаан*, *бариан*.

Основы глагола с тремя и более слогами теряют неясные *а*, *о*, *э*, кроме *и*, после *л* и *р*: *тэхэрбэ*, *нубарива*, *худэлмэрилнэ*, но сохраняют их после остальных согласных: *харюсаба*, *шэнхинэбэ*, *бэлэдэбэ*.

При прибавлении окончаний с долгим гласным в начале все краткие гласные основы отпадают: *бари*—*баряд*, *ошо*—*ошоод*, *ерэ*—*ерээд*, *ерүүлэ*—*ерүүлээд*.

Примечание. При стечении согласных в конце основы или в начале окончаний, а также в обращениях к третьему лицу гласные не отпадают: *бухалла*—*бухаллаба*, *баярла*—*баярлана*, *яба*—*ябангаа*, *ябамсаар*, *яба*—*ябая* и т. д.

При образовании глаголов от имен посредством суффиксов *-ла*, *-да* конечные краткие гласные, кроме *и*, отбра-

а) Заемствованные собственные имена (фамилии, имена, отчества, прозвища, клички, а также нарицательные имена, оканчивающиеся на согласные, на йотированные и ударные гласные полностью сохраняются в русской орфографии.

Примеры:

коммунист, колхоз, социализм, буллетень, бригадир, трактор, Иванов, Петрович, Василий, Александровская, Каштанка, бельё, варенье, кино.

б) В нарицательных именах, оканчивающихся на *я, е*, обозначающих мягкость согласных и на *-ия, -ие, -ий*, эти окончания передаются через *и*: *бани, поли, революци, общежити, совещани, пролетари.*

Исклю чение: *наца* (нация).

в) Безударные гласные окончания нарицательных имен оформляются по ударному гласному основы, т. е. через *а, о, э*: *формо, фермэ, точко, пачка.*

г) В заемствованных словах, оканчивающихся на ударное *-ая*, это окончание передается через — *ой*: *мостовой, мастерской, запятой*, но в словах, оканчивающихся на неударное *-ая*, это окончание передается через — *а, о, э*: *чайна, столово, кофейнэ.*

24. Географические названия не переводятся и пишутся как на русском языке, но в названиях, оканчивающихся на *-ия*, это окончание передается через — *и*: *Волга, Ростов-на-Дону, Германи, Маньчжури, Свердловск (город).*

25. Собственные географические названия, являющиеся определением к другому географическому названию и обозначающие цвет, месторасположение по странам света, переводятся полностью: *Сагаан далай* (Белое море), *Баруун Европа* (Западная Европа), *Урда Америка* (Южная Америка), но слова, обозначающие название районов, областей, краев, республик, не переводятся, а окончания их (*ое, ая, ий*) передаются по ударному гласному основы через — *а, о, э*: *Агинска округ, Свердловско область, Крымскэ АССР.*

26. Нижеперечисленные суффиксы и окончания заемствованных слов оформляются следующим образом:

Суффиксы и окончания русского языка	Оформляются через:	Примеры:
-изм	-изм	социализм
-ист	-ист	социалист, марксист
-ность	-ность	партийность
-ство	-ство	единство
-чество	-чество	электричество
-ец	-ец	стахановец, комсомолец
-ца	-ца	ударница, колхозница
-ка	-ка	доярка

27. Если непосредственно перед слогом с ударным *и*, *ы*, *ю* стоят *а*, *я*, *о*, *ё*, *у*, то в окончаниях прилагательных и падежных окончаниях существительных пишутся *а*, *aa*, *яя*: *событияа*, *политикаар*, *революцида*, *экономическая*, *демократическая*.

Если непосредственно перед слогом с ударным *и*, *ы*, *ю* стоят *е*, *э*, *и*, *ы*, *ю*, то пишутся *э*, *ээ*, *еэ*: *критикээр*, *алюмининээз*, *теоретическэ*, *коммунистическэ*, *алюминеэр*.

Если непосредственно перед *ы*, *и*, *ю* нет гласных, то пишется *э*, *ээ*, *еэ*: *выводиээз*, *Нинээдэ*, *люстрээр*.

28. Суффиксы заимствованных прилагательных сохраняются в русском начертании без изменения, но окончания прилагательных в составе родовых окончаний передаются краткими гласными по ударному гласному основы, а именно:

Суффиксы прилагательных в русском языке	Оформляются следующим образом:	Примеры:
-они-	-они-	революционно, комиссионно
-и-	-и-	социальна, ударна, культурна
-истска	-истска	марксистска, антифашистска
-ск-	-ск-	пролетарска, советскэ

29. Замствованные из русского языка слоговые и буквенные сокращения сохраняются в том же начертании, то есть без перевода отдельных слагаемых, входящих в такие сокращения:

Русские сокращения:	Следует писать:
<i>Обком</i>	<i>Обком</i>
<i>Совнарком</i>	<i>Совнарком</i>
<i>СНК</i>	<i>СНК</i>
<i>УНХУ</i>	<i>УНХУ</i>
<i>США</i>	<i>США-</i>

30. Сложные слова, замствованные из русского языка и пишущиеся в последнем через дефис, сохраняются в той же орфографии: *марксизм-ленинизм, машино-тракторна*.

31. Сложные слова, состоящие из двух элементов (одного—русского и другого—бурятского, то есть половинные кальки) оформляются применительно к русской орфографии: *алонациональна, научно-шэнжэлэлгын (хүдэлмэри)*.

32. Русские слова (названия предметов обихода и быта), давно вошедшие в бурят-монгольский язык, пишутся так, как произносятся: *пулаад, сабхи, хилээмэн*.

33. Все заимствованные слова склоняются на общих основаниях, но их падежные окончания и суффиксы мн. числа оформляются по ударному гласному основы:

Примеры:

экономико—экономикодо, экономикоор, экономикоо,

опыт—опыдто, опыдоор, опыдгоо;

Америка—Америкэдэ, Америкээр, Америкэнээ;

Женева—Женевэдэ, Женевээр, Женевэнээ.

Примечание. В заимствованных словах, оканчивающихся в иминительном падеже на согласные *к, т*, эти окончания в косвенных падежах передаются через *г, д*: *совет—соведэй, соведээр; кружок—кругогод, кругогоор*.

34. Замствованные глаголы оформляются по инфинитивному глаголу совершенного вида с отбрасыванием *-ть* и без удвоения ударного гласного: *ремонтировать—ре-*

монтировалха, ремонтировалба, ремонтировалнан; организовать—организовалха, организовалба, организовалнан.

V. ПРАВОПИСАНИЕ СЛОЖНЫХ СЛОВ.

35. Сочетание двух слов, дающих одно понятие и воспринимаемых как одно целое, следует писать слитно, вне зависимости от того, изменяются ли они или нет при вхождении в такие сочетания, причем правила гармонии гласных в таких случаях не соблюдаются: *уранзохёолшо*, *ухи бүүд*, *модобэлэдхэл*, *бутасохицло*, *ябаагуй*, *ажахы*, *олониитэ*.

36. Составные собственные имена пишутся слитно: *Цэрэндуулма*, *Батажаб*, *Лубсандоржсо*.

37. В бурят-монгольском языке имеются парные слова, дающие одно понятие и произносимые слитно, пишутся отдельно: *эхэ эсэгэ*, *наба үүулга*, *эндэ тэндэ*, *гол мурэн*, *урда хойно*, *ехэ бага*.

38. Сложные прилагательные типа *хара соохор*, *шара улаан*, *хүхэ ногоон*, *хара алаг* пишутся раздельно.

39. Сложные глагольные основы типа *ябад гэ*, *татад гэ*, *нахиц гэ*, *ялагад гэ*, *хотогод гэ* пишутся раздельно.

40. Глаголы, образованные из двух основ типа *гүйн+ошо*, *табижса+орхи*, пишутся в одно слово, причем основы теряют конечную или начальную буквы, а окончания подчиняются закону гармонии гласных: *гүйшэбэ*, *табижса-риби*, *ябашаба*, *хэлээжэрхибэ*, но в причастиях прошедшего времени в конце пишется долгое *oo*, *ёо*: *гүйшиоо*, *хэлээжэрхёо*.

VI. ПРАВОПИСАНИЕ ПАДЕЖНЫХ ОКОНЧАНИЙ.

41. Именительный падеж не имеет окончаний.

42. Родительный падеж имеет следующие окончания: *-ай,-ой,-эй;-гай,-гой,-гэй;* *-и;* *-ын,-ин.*

а) После основ, оканчивающихся на однуш согласную (кроме заднеязычного *и* и *аффрикат*), принимает окончание *-ай*, *-ой*, *-эй*: *арад* — *арадай*, *хэрэг*—*хэрэгэй*, *модон*—*модоной*, *совет*—*соведэй*, *кружок*—*кружгой*.

б) После основ, оканчивающихся на *долгие и ударные гласные*, кроме долгого *ы*, *иши*, на *заднеязычное н*, принимает окончание *-тай*, *-гой*, *-гэй*: *хюрөө—хюрөөгэй*, *кино—киногой*, *тахяя—тахяягай*, *ан—ангай*, *дэн—дэнгэй*, *Баку—Бакугай*, *бельё—бельёгой*.

в) После основ, оканчивающихся на *дифтонги*, на *долгие и ударные ы, и*, принимает окончание *-и*: *бээлэй—бээлэйн*, *могой—могойн*, *зугы—зугын*, *часы—часын*, *хии—хиин*, *Росси—Россин*.

г) После основ, оканчивающихся на *краткие гласные* и на *краткие йотированные гласные*, на *аффрикаты*, на *две-три согласных*, принимает окончание *-ын*: *аха—ахын*, *бэхэ—бэхын*, *формо—формын*, *врач—врачын*, *кузнец—кузнецын*, *плащ—плащын*, *метр—метрын*, *поезд—поездын*, *варенье—варенъеын*, *платье—платьеын*, *горьё—горьёын*.

д) После основ, оканчивающихся на *и, ё* принимает окончание *-иин*, причем окончания (*ь, и*) отбрасываются: *артель—артелин*, *автомобиль—автомобилин*, *нургуули—нургуулин*, *бани—банин*, *поли—полин*.

43. Дательный падеж имеет следующие окончания:
-да, *-до*, *-дэ*; *-та*, *-то*, *-тэ*.

а) После основ, оканчивающихся на все гласные, на согласные *ж, з, л, м, н, ш* и на *две-три согласных*, принимает окончание *-да*, *-до*, *-дэ*: *аха—ахада*, *дугаада—дугаада*, *дүү—дүудэ*, *далай—далайда*, *харгы—харгыда*, *варенье—вареньедэ*, *бани—банида*, *Росси—Россида*, *статья—статьяда*, *тираж—тиражда*, *колхоз—колхоздо*, *үнан—үнанды*, *ан—анда*, *поезд—поезддо*, *пункт—пунктда*.

б) После основ, оканчивающихся на *остальные согласные*, принимает окончание *-та*, *-то*, *-тэ*: *гар—гарта*, *хэрэг—хэрэгтэ*, *совет—соведтэ*, *кружок—кружогто*.

44. Винительный падеж имеет следующие окончания:
-ые, *-е*, *-гые*, *-иие*.

а) После основ, оканчивающихся на *краткие гласные*, на *краткие йотированные гласные* и на *все согласные*, а также после основ, оканчивающихся на *неустойчивый н*, перед которым имеются краткие *а, о, э*, принимает окончание *-ые*: *аха—ахые*, *бэе—бэеые*, *варенье—вареньеые*, *гар—*

гарые, совет—соведые, кружок—кружогые, поезд—поезды, пункт—пункты, модон—модые, мунгэн—мунгые.

б) После основ, оканчивающихся на дифтонги, на долгие и ударные гласные, а также после основ, оканчивающихся на неустойчивый *и*, перед которым имеются *долгие гласные*, принимает окончание *-е*: *бээлэй*—*бээлэйе*, *могой*—*могойе*, *дуроө*—*дуроөе*, *статья*—*статьяе*, *доска*—*доскае*, *шубуун*—*шубууе*, *галуун*—*галууе*.

в) После основ, оканчивающихся на заднеязычный *и*, принимает окончание *-ые*: *ан*—*ангые*, *дэн*—*дэнгые*, *дэлэн*—*дэлэнгые*.

г) После основ, оканчивающихся на устойчивый *и*, и на *и, ё*, а также после основ, оканчивающихся на неустойчивый *и*, перед которым имеется краткое *и*, принимает окончание *-иie*, причем все окончания (*и, ё, и*), кроме устойчивого *и*, отбрасываются: *хүн*—*хүниe*, *артель*—*артелиe*, *нургуули*—*нургуулиe*, *бани*—*баниe*, *поли*—*полииe*, *морин*—*морииe*, *хонин*—*хонииe*.

45. Орудный падеж имеет окончания *-аар, -оор, -эр, -оор; -яар, -ёор, -эр; -гаар, -гоор, -гаэр, -гоэр.*

а) После основ, оканчивающихся на *краткие гласные* (кроме йотированных), на *согласные* и *неустойчивый и*, перед которым имеются краткие *а, о, э*, принимает окончание *-аар, -оор, -эр, -оор*: *хада*—*хадаар*, *бэхэ*—*бэхээр*, *колхоз*—*колхозоор*, *гараж*—*гаражаар*, *совет*—*советээр*, *кружок*—*кружогоор*, *модон*—*модоор*, *мунгэн*—*мунгээр*.

б) После основ, оканчивающихся на *ё, и, краткие йотированные гласные*, а также после основ, оканчивающихся на *неустойчивый и*, перед которым имеется *и*, принимает окончание *-яар, -ёор, -эр*, причем все эти окончания отбрасываются: *артель*—*артеэр*, *автомобиль*—*автомобиляар*, *нургуули*—*нургууляар*, *варенье*—*вареньеэр*, *горьё*—*горьёор*, *бани*—*баняар*, *поли*—*полёор*, *морин*—*морёор*, *хонин*—*хонёор*.

в) После основ, оканчивающихся на дифтонги, на долгие и ударные гласные, на заднеязычный *и*, перед которым имеются *долгие гласные*, принимает окончание *-гаар*,

-гоор, -гаэр, -гоор: бээлэй—бээлэйгээр, могой—могоийгоор, тахяа—тахяагаар, дугаа—дугаагаар, Баку—Бакуу-гаар, доска—доскагаар, бельё—бельёгоор, шулуун—шулуугаар, галуун—галуугаар.

46. Совместный падеж во всех случаях принимает окончание **-тай**, **-той**, **-тэй**, причем конечный неустойчивый *и* отпадает в тех случаях, когда данная форма употреблена как определение и отвечает на вопрос „*какой*“: хүн—хүнтэй, поезд—поездтой, морин—моринтой, морин—моритой, малгай—малгайтай, тахяа—тахяатай, кино—кинотай, горьё—горьётай, варенье—варенъетэй, бани—банитай, поли—политай.

47. Исходный падеж имеет окончание **-гхаа**, **-гхоо**, **-гхээ**, **-гхоо:** **-хаа**, **-хоо**, **-хээ**, **-хоо:**

а) После основ, оканчивающихся на заднеязычный *и*, принимает окончание **-гхаа**, **-гхоо**, **-гхээ**, **-гхоо:** *ан*—ан-гхаа, *далан*—далангхаа, *дэн*—дэнгхээ.

б) Во всех остальных случаях принимает окончание **-хаа**, **-хоо**, **-хээ**, **-хоо:** *гэр*—гэргхээ, *мал*—малгхаа, *поезд*—поездхоо, *тахяа*—тахяанаа, *кино*—кинохоо, *хургуули*—хургуулихаа, *бани*—банихаа, *поли*—полихоо, *варенье*—варенъехээ, *горьё*—горьёхоо.

48. При склонении сложно-сокращенных слов, состоящих из начальных звуков слов, в родительном падеже всегда пишется окончания: **-гэй**, **-эй**.

а) Если при произношении сложно-сокращенных слов слышится в конце их гласное, то пишется **-гэй**: ЦК-гэй, УНХУ-гэй, США-гэй, ВКП(б)-гэй;

б) Если в конце их не слышится гласное, то **-эй**: МТС-эй, АИК-эй, СССР-эй;

Окончания косвенных падежей оформляются на общих основаниях: ЦК-да, ВКП(б)-гэр.

Таблица падежных окончаний.

И. Члес	Слова, оканчиваю- щиеся на краткие гласные, на соглас- ные ж, з, н, м, ш, 2—3 согласных, аффрикаты, без- ударные йотиро- ванные гласные.	Слова, оканчи- вающиеся на ударные и йоти- рованные гласные и на заднеязыч- ный "н".	Слова, оканчи- вающиеся на длинные ударные и йоти- рованные гласные и на заднеязыч- ный "н".	Слова, оканчи- вающиеся на лифтоиги, долгие и ударные ы, и.	Слова, оканчи- вающиеся на согласные, кроме запятымого "н".	Слова, оканчи- вающиеся на неустойчивый "н".
	<i>хада</i> <i>врач</i> <i>социализм</i> <i>пункт</i> <i>варенье</i>	<i>хургуули</i> <i>артель</i> <i>баны</i> <i>поли</i> <i>Коля</i>	<i>дүрөө</i> <i>Баку</i> <i>судья</i> <i>далан</i> <i>дэн</i>	<i>далай</i> <i>экс</i> <i>часы</i> <i>хин</i> <i>Rossi</i>	<i>мал</i> <i>орон</i> <i>принцип</i> <i>совет</i> <i>ударник</i>	<i>морин</i> <i>ямаан</i> <i>үнээн</i> <i>модон</i> <i>хүн</i>
Р.	<i>хадын</i> <i>врачны</i> <i>социализмын</i> <i>пунктны</i> <i>вареньевын</i>	<i>-ий</i>	<i>-ий</i>	<i>-ий</i>	<i>-ий</i>	<i>-ий</i>
		<i>хургуулийн</i> <i>артелийн</i> <i>банын</i> <i>полийн</i> <i>Колин</i>	<i>дүрөгэй</i> <i>Бакугай</i> <i>судьягай</i> <i>далангай</i> <i>дэнэй</i>	<i>далайн</i> <i>эксн</i> <i>часын</i> <i>хинн</i> <i>Rossин</i>	<i>малай</i> <i>ороной</i> <i>принципий</i> <i>соведий</i> <i>ударничай</i>	<i>мориний</i> <i>ямаанаий</i> <i>үнээнэй</i> <i>модоний</i> <i>хүнэй</i>
Д.	<i>хадада</i> <i>врачда</i> <i>социализмда</i> <i>пунктда</i> <i>вареньедэ</i>	<i>-да</i>	<i>-да</i>	<i>-да</i>	<i>-да, -та</i>	<i>-да</i>
		<i>хургуулида</i> <i>артельдэ</i> <i>банада</i> <i>полидо</i> <i>Колидо</i>	<i>дүрөөдэ</i> <i>Бакуда</i> <i>судьяды</i> <i>даланды</i> <i>дэндэ</i>	<i>далайды</i> <i>эксдэ</i> <i>часыды</i> <i>хиндэ</i> <i>Rossида</i>	<i>малда</i> <i>орондо</i> <i>принциптэ</i> <i>соведтэ</i> <i>ударничтада</i>	<i>мориндо</i> <i>ямаанда</i> <i>үнээндэ</i> <i>модондо</i> <i>хүндэ</i>

		-ыс	-иис	-е, -ыс	-э	-ыс	-ые, -ыс	-ыс	-иис, -е, -ыс
B.	хадыс врачыс социализмыс пунктыс варенъес	хургуулмыс артеллис баниис полинис коллис	дүрөөс Баку судьбыс даланыс дэхныс	далайс эхсыс часыс хийс Россие	малыс орончиис принципыс соведдыс ударнигыс	малыс орончиис принципыс соведдыс ударнигыс	моринис ямаас үнээс модыс хүс	моринис ямаас үнээс модыс хүс	моринис ямаас үнээс модыс хүс
O.	хадаар врачаар социализмаяар пунктсаар варенъеэр	хургууллынайар артелльэр банинайар полёор Колёор	дүрөөгөөр Бакунаар судьянаар даланнаар дэхнээр	далайгаар эжэээр часыгаар хийгаар Россинаар	малаар оронкоор принципэр соведэр ударнигаар	малаар оронкоор принципэр соведэр ударнигаар	морёор ямаагаар үнэээр модоор хууор	морёор ямаагаар үнэээр модоор хууор	морёор ямаагаар үнэээр модоор хууор
C.	хадамай врачмай социализм- май пунктмай варенъемай	хургуултмай артельмай банимай полимай Колитмай	дүрөөтмай Бакумай судьятмай далантмай дэхтмай	далайтмай эжсүйтмай часытмай хийтмай Росситмай	малтай оронтой принциптэй соведтэй ударнигттай	малтай оронтой принциптэй соведтэй ударнигттай	моринтой (штоий) ямаатай (штаий)	моринтой (штоий) ямаатай (штаий)	моринтой (штоий) ямаатай (штаий)
Ис.	хаданаа врачнаа социализмнаа пунктнаа варенъеннаа	хургуулнаа артельнэ банинаа полиноо Колиноо	дүрөөгөөн Бакуннаа судьянаа даланнаа дэхнээннаа	далайнаа эхсыннаа часыннаа хийннаа Россинаа	малнаа оронноо принципи- кхэ соведнэх ударнигнаа	малнаа оронноо принципи- кхэ соведнэх ударнигнаа	моринноо ямааннаа үнээнэх модонноо хүннөө	моринноо ямааннаа үнээнэх модонноо хүннөө	моринноо ямааннаа үнээнэх модонноо хүннөө

49. Имена, кроме падежных окончаний, принимают еще окончания личного притяжания, как бы становятся принадлежностью одного из трех лиц (1-го, 2-го или 3-го).

Например: *моринхи* (мой конь), *моринши* (твой конь), *моринх* (его конь).

Личные окончания прибавляются к любому падежному окончанию обоего числа.

Таблица окончаний личного притяжания.

Падежи	1-е лицо		2-е лицо		3-е лицо	
	Ед. число	Мн. число	Ед. число	Мн. число	Обоего числа	
И.	- <i>ни</i> , - <i>н</i> ,	- <i>ни</i>	- <i>ни</i> , - <i>ни</i>	- <i>ни</i>	- <i>ни</i> , - <i>ни</i> , - <i>ни</i>	- <i>ни</i>
	<i>аханни</i>	<i>ахан</i>	<i>хонхойни</i> хэрэгнай	<i>хални</i>	<i>хонхинай</i>	<i>хүхэни</i> , <i>промышиленностинь</i> <i>хэррани</i> , <i>артелинь</i>
	<i>гэрни</i>					
Р.	- <i>ни</i> , - <i>н</i> ,	- <i>ни</i>	- <i>ни</i> , - <i>ни</i>	- <i>ни</i>	- <i>ни</i>	- <i>ни</i>
	<i>ахынни</i>	<i>ахын</i>	<i>хонхойни</i> хэрэгнай	<i>хални</i>	<i>хонхинай</i>	<i>хүхынни</i> , <i>промышиленнос-</i> <i>тишни</i> , <i>үхэрэйни</i> , <i>арте-</i> <i>лини</i>
	<i>ахадес</i>	<i>ахадес</i>	<i>хонхийни</i> хэрэгнай	<i>хални</i>		
Д.	- <i>ни</i> , - <i>н</i> ,	- <i>ни</i>	- <i>ни</i> , - <i>ни</i>	- <i>ни</i>	- <i>ни</i>	- <i>ни</i>
	<i>ахадани</i>	<i>ахадан</i>	<i>хонхойномай</i> хэрэгненай	<i>халдаши</i>	<i>хонхомонай</i>	<i>хүхэдэни</i> , <i>промышиленноств-</i> <i>одни</i> , <i>үхэртэнни</i> , <i>артельдэни</i>
	<i>гэрдес</i>					

B.	<i>ахыеми</i> , <i>ахыеми</i> , <i>ахыедес</i>	- <i>май</i>	- <i>ми</i> , - <i>и</i>	- <i>мий</i>	- <i>и</i>
	<i>ахойемтай</i> , <i>ахыедесдэх</i>	<i>малыемти</i> <i>малыем</i>		<i>намыемтай</i>	<i>нүхыенъ, промышленности-</i> <i>енъ, ухэрьенъ, артелиенъ</i>
O.	<i>ахадиши</i> , <i>ахадиши</i> , <i>ахадидес</i>	- <i>ай</i>	- <i>ми</i> , - <i>и</i>	- <i>мий</i>	- <i>и</i>
	<i>ахохойгоортай</i> , <i>ахадидесдэх</i>	<i>маладаринъ</i> <i>маладары</i>		<i>намодортай</i>	<i>нүхөрднъ, промышленнос-</i> <i>тиарынъ, ухэрдиднъ, арте-</i> <i>лицирийнъ</i>
C.	<i>ахатайкинъ</i> , <i>ахатайкинъ</i> , <i>ахатидес</i>	- <i>май</i>	- <i>ми</i> , - <i>и</i>	- <i>мий</i>	- <i>и</i>
	<i>ахохийтомтай</i> , <i>ахадидесдэх</i>	<i>малтайни</i> <i>малтайни</i>		<i>намтойттай</i>	<i>нүхэтгэйнъ, промышлен-</i> <i>ностытайнъ, ухэрдид-</i> <i>тийнъ</i>
Ис.	<i>ахахаакинъ</i> , <i>ахахаакинъ</i> , <i>ахадидес</i>	- <i>май</i>	- <i>ми</i> , - <i>и</i>	- <i>мий</i>	- <i>и</i>
	<i>ахохийкооктай</i> , <i>ахадидесдэх</i>	<i>малнаасинъ</i> <i>малнаасы</i>		<i>намкооттай</i>	<i>нүхэхөөнъ, промышленносты-</i> <i>хаанъ, ухэрдиднъ, артель-</i> <i>и</i>

1) В именительном падеже имени, оканчивающиеся на *неустойчивый н*, а также имена в родительном падеже, оканчивающиеся на *н*, при прибавлении личного окончания 1-го лица единственного и множественного числа, всегда теряют эти конечные *н*, и принимают указанные окончания: *морин*—*моримни*, *моримнай*; *ахын*—*ахымни*, *ахымнай*. В остальных падежах во всех случаях пишется: после гласных *-мни* или *-м,-мнай* или *-най*: *моримни*, *моримнай*, *морёорни*, *морёорнай* и т. д.

2) Личные окончания 2-го лица единственного и множественного числа во всех падежах прямо прибавляются к падежным окончаниям единственного и множественного числа: *мориншиши* (*ш*), *моринойшиши* (*ш*), *мориндошиши* (*ш*), *мориндотнай* и т. д.

3) К именам, оканчивающимся в именительном падеже единственного числа на *неустойчивый н*, на *гласные* и на *две—три согласных*, прибавляются окончания 3-го лица *-нь*, причем *неустойчивый н* отбрасывается: *морин*—*моринь*, *аха*—*ахань*, *кино*—*кинонь*, *бани*—*банинь*, *поли*—*полинь*, *варенье*—*вареньень*, *поезд*—*поезднь*, *пункт*—*пунктнь*.

К именам, оканчивающимся в именительном падеже единственного числа на *одну согласную*, кроме *устойчивого н*, прибавляется окончание личного притяжания 3-го лица *-ынь*: *хүл*—*хүлынъ*, *гар*—*гарынъ*, *совет*—*соведынъ*, *кружок*—*кружогынъ* и т. д.

К именам, оканчивающимся в именительном падеже единственного числа на *устойчивый н и ъ*, прибавляется личное окончание 3-го лица *-иинъ*: *хүн*—*хүниинъ*, *артель*—*артелинъ*, *автомобиль*—*автомобилинъ*.

К именам, оканчивающимся в именительном падеже единственного числа на *две—три согласных с мягким знаком*, прибавляется окончание *-инъ*: *промышленность*—*промышленностинъ*.

В остальных падежах всегда пишется *-нъ*: *моринойнъ*, *мориндонъ*, *мориценъ*, *морёорнъ*, *мориндоонъ*.

50. Имена, кроме падежных и личных окончаний, принимают еще окончания безличного притяжания. Имя, получившее окончание безличного притяжания, обозначает, что

данный предмет принадлежит другому (т. е. это его). Например: *моринойнгоо* (своего коня), *мориндоо* (своему коню), *морёороо* (своим конем).

Окончания безличного притяжания прибавляются к падежным окончаниям, а именительный падеж этих окончаний не принимает.

Окончания безличного притяжания оформляются следующим образом:

Падежи	Окончания безличного притяжания	Примеры
И.	—	—
Р.	-гаа, -нгаа	ахынгаа, бээлэйнгээ
Д.	-аа	ахадаа, бээлэйдээ
В.	-аа, -яа, -гаа	ахаяа, бээлэйгээ, пунктаа
О.	-гаа	ахаараа, бээлэйгэрээ
С.	-гаа, -яа	ахатайгаа, ахатаяа, бээлэйтэйгээ, бээлэйтээ
Ис.	-н	аханаан, бээлэйнээн

VII. ПРАВОПИСАНИЕ ЧАСТИЦ.

51. В бурят-монгольском языке имеются следующие частицы: логического ударения — *а*, *аэ*, вопросительные — *б*, *бэ*, *аал*, *гу*, личные сказуемостные — *б*, *би*, *ши*, *ти*, *та*, обыкновенные сказуемостные — *даа*, *шуу*, (*бшуу*), *иэн*, *ха*, *бээз*, *хаяа*, *юм*, отрицательные — *дүй*, *гүй*, *бу*, уступительная — *шие*, утвердительная — *зай*, (*заа*, *зэ*).

Наименование частиц	Пи шется		Примеры
	слитно	раздельно	
1. Частицы логического ударения	-а	аэ	богохол, модон лэ
2. Вопросительные	-б	бэ, аал, гү, хаяа	Юун болооб? Юун бэ? Ошохо аал? Сэ-бэр хаяа? Тиймэгү?

Наименование частиц	Пи ше т е я		Примеры
	слитно	раздельно	
3. Лич. сказуемостные	-б,-би, -ш,-ши, -т,-ти	—	наадааб, уншадагби, ошоош, бэшэдэгши хэлэхэт, хэлэдэгта
4. Обыкновенные сказуемостные	—	даа, шуу, байна шуу, наан башуу, һэн, даа, модон шуу, ха, бээз, юм хөөрөө һэн, ажал- лана бээз, сэбэр юм	
5. Отрицательные	-гүй, -дүй	бү	зуранагүй, гараадүй, бү марта
6. Уступительная	шье	—	ямаршье
7. Утвердительная	—	зай, (заа, зэ)	Зай, хэлэ.

VIII. ПЕРЕНОС СЛОВ.

52. Слова переносятся по слогам.

53. Если слог состоит из одной гласной, то эта гласная не отделяется от последующего или предыдущего слога: *ухэр*, *уе*, *бээз*.

54. При переносе *и* не отделяется от предыдущей гласной: *най-хан*, *ай-маг*, *ай-раг*.

55. Две одинаковые согласные отделяются друг от друга, если за ними следует гласная: *мас-са*, *комис-си*, *тон-но*.

56. При стечении в слоге трех согласных слог переносится с последней согласной: *порт-ной*, *сест-ра*.

57. Сложно-сокращенные слова переносятся по тем слогам, из которых составлено слово: *Нар-ком-прос*, *Сов-нар-ком*, *кол-хоз*.

58. Буквы, обозначающие долгие гласные, не разделяются: *аа-дар*, *oo-дон*, *шаръ-ян*.

IX. ПУНКТУАЦИЯ.

59. Точка ставится в конце повествовательного и по-велительного (при спокойном тоне речи) предложений:

1) Улицаар автомобиль, автобус гүйлдэнэ.

2) Хүбэн тортон хүрьнэн дээрэш

Хүрил мунгэн гэрэл татаал,

Хүнэй оюун далай тогтоол. (Х. Нам.)

60. Вопросительный знак в бурят-монгольском языке ставится при наличии вопросительной интонации и вопросительных слов и частиц: *хаана, хэзээ, хэн, юуидэ, гү, бэ, б, аал* и др.: *Хэн ерээб? Ши ошохо гүш? Моримнай эндэ аал? Миний мун гү?* (Шадаев „Баяр“).

61. Восклицательный знак ставится в конце восклицательных предложений, которые отличаются от других предложений усиленной интонацией: *Улаан Арми мандаг! Найн сагаймни бата наран, агууехэ Сталин мунхэл!* (Х. Нам.)

62. Двоеточие ставится: а) перед однородными членами, если впереди них имеются обобщающие слова: *Манай эндэ элдэб унгын сэсэгүүд ургадаг: сагаан, улаан, ягаан.* б) Перед прямой речью (или цитатой), когда она следует за словами автора, указывающими, кому она принадлежит: *Би нигэжэ асуубаб: „Хэзээ ши ерэхэбши?“*

63. Многоточие. Многоточием отмечается либо неоконченная мысль, либо волнение, вызванное разным обстоятельством: *Ээ... Үү... Тэрэ... тэрэ... Баяр ахамнай ерэбэ...* (Шадаев „Баяр“) либо цитата, взятая не полностью: *„...ангнуудай тэмэсэлэй истории мүн байгаа“.* (К. Маркс, Ф. Энгельс.)

64. Запятая. а) Запятыми отделяются однородные члены предложения: *Нохой, гахай, тахянууд газаа ябана.* *Нурагшад бэшэнэ, уншана, зурана*, но при наличии союза *ба* однородные члены не отделяются ею: *Нохой, гахай ба тахянууд газаа ябана, Нохой ба гахай, галуун ба тахянууд газаа ябана.*

Приложения: 1) Запятыми не отделяются два однородных члена, если после них стоят числительные два: *Нохой гахай хоёр газаа хэбтэнэ.*

2) Парные слова в предложении не отделяются друг

от друга запятыми: *Эндэ тэндэ буугай абяан гарана, үе үе болоод лэ бомбонууд тэнэрнэ.*

б) Сложные предложения отделяются запятыми: *Гур-бэл могойн хэлэн найхан, гүнзэгги худагай унан найхан. Поезд ябаба, тикихэдэнь переезд нээгдэбэ. Наран гаража, дулаан болобо. Хэн ехээр худэлнэ, тэрэ ехээр абаха.*

в) Запятыми выделяется обращение в начале, середине и конце предложения: *Нүхэр, кинодо ошоёй. Кинодо нүхэр, ошоёй. Кинодо ошоёй, нүхэр.*

г) Вводные слова от других слов в предложении отделяются запятыми: *Манай колхоздо, хэнэйший зэдэхэр, социалистическэ соревнований наинаар ябажа байна.*

д) Выделяется запятой междометие в начале предложения: *Тай, яагаа муухай юумэ гээший!*

е) Утвердительная частица *зай* и отрицательное слово *чы* всегда выделяются запятой в начале диалога:

— *Зай, би ошуужам.*

— *Чы, би абаагуйб.*

ж) Причастные и деепричастные обороты не выделяются запятыми: *Наранай орхолоор бидэ агнууринаа бусабабди. Углоогүүр байхада би ерэбэб.*

65. Тире ставится:

а) Между подлежащим и сказуемым, если отсутствует показатель подлежащего (*болбол, хадаа*): *Москва—СССР ороной центральна город. Балдан — долоодохи классий нурагша.*

б) После однородных членов, если дальше в предложении имеются обобщающие слова: *Хонин, ухэр ямаан—эдэ бүгэдэ гэрэй тэжээмэл амитад мун.*

в) Для выделения слов автора, если они находятся внутри или после прямой речи: „*Бодыш! — гэжэ хашхара. Ерыш! — гэжэ дуудаба.*

г) Если тире обозначает *от... до...*, то между двумя словами, показывающими время, место, количество ставится тире: *Канал Москва—Волга. Совещаний дээрэ 10—12 хүн байба.*

66. Скобки. Скобки ставятся для выделения вводных слов, состоящих из целого предложения, и для пояснения, или замечания вскользь, не останавливая на них особого

внимания читателя: Ульяновск (*Ленинэй түрэнэй город*)
Волга мурэн дээрээ байдаг.

67. Кавычки ставятся: а) для выделения прямой речи:
Рахим хүнүүднээ асууба. „Энэ газарай эзэн хэн бэ?”
(..Голубой ковер“—Таджикская нар. сказка.)

б) Если прямая речь (диалог) начинается с новой строки, то перед нею ставится тире и пишется без кавычек:

Бобр халюун үшөө хүлээд гээд асууба:

—Дуулана үүш?

—Хаана?

—Тэрэ горхоной ижээхи тохойн саана. (Б. Бианки „Глаза и уши“.)

в) Заключается в кавычках название колхозов, заводов, фабрик, учреждений, книг, газет, журналов и др: колхоз „Улан-Туга“, завод „Серп ба Молот“, газетэ „Бурят-Монголий Унэн“, Х. Намсарайн повесть „Цыремнил“, но если после этих названий имеется слово имени (нарэмжатэ), то кавычки не ставятся: Сталинай нарэмжэтэ колхоз. Тельманэй нарэмжэтэ пионерскэ отряд.

Х. ПРИЛОЖЕНИЕ.

Список слов, требующих единого написания.

абъяас	гүльма	ольторог	үдтилхэ
абъян	дальбараа	ольбон	үрдихэ
аглаг	дэбдихэр	паар	үшөө
авгуури	далтирха	пеэшэн	халат
агнаха	дорибо	пулаад	халтирха
амбаар	дорлон	салигар	хамсы
альбан	дугаа	солоомо	харьта (сэмгэн)
альган	жэрхи	сэдыхэл	хярмаг
аллянан	забъяа	сабидар	хомууд
амгалан	заабол	сабхи	хүрьнэн
аръбан	зарим	сай	хилээмэн
аръяатан	зольбо	садатараа	хэр зэргэ
адли	зосоо	тарьмуур	харьнан
борбилоо	зудхэбэ	туусгаар	хорьбо (жудхэбэ)
барьбо	заахан	турий	хүрэхэ
булжамар	игааха	тойрохо	шалшаран
бусайдаха	инсагалха	түрмэ	шоргоолжон
бүбөөлжэн	ирагуу	тэнгэри	шэлбүүнэн
богоно	карман	тэргэлхэ	элибэхэ
боргоонон	кирнич	углуу	элигэбэ
гаанан	керсии	уларил	эльгэн
габъяа	нариихан	умдан	эрээн
газетэ	нёднөн	унтаха	эрид
гаръха	номгон	урьха	эдэбхи
гадна	нилээн	уурхай	юрадөө
гэнтэ	нягта	уруу	
горидохо	нияна	үбэл	
гурьба	нилха	үгы	

Гончаров Ж. Г.
Ответств. редакторы: Дашиев Д. Д. Тех. редактор Аханов Ц. А.
Имехенов М. Н.

Сдано в набор 20/III-40 г. Подписано к печати 15/IV-40 г.

Бургосиздат № 34. Объем 2 п. л. Формат бумаги 60x92 1/16
Уполномоченный Бургглавлита № 643. Тираж 10000 Заказ № 1176

Типография НКМП БМАССР, Улан-Удэ 1940 г.